

ISO/IEC JTC 1 N7242

2003-10-21

Replaces:

ISO/IEC JTC 1 Information Technology

Document Type: National Body Contribution

Document Title: AFNOR contribution to document JTC 1 N 7136, Meeting on the Cooperation and Coordination of Cross Cultural and Linguistic Matters, held on 02/03 June 2003, in Geneva

Document Source: National Body of France

Project Number:

Document Status: This document is circulated for review and consideration at the November 2003 JTC 1 Plenary meeting in Singapore.

Action ID: ACT

Due Date:

Distribution:

Medium:

Disk Serial No:

No. of Pages: 2

AFNOR contribution to the JTC 1 18th plenary meeting (2003-11-17/21, Singapore) :
AFNOR contribution to document JTC 1 N 7136
“Meeting on the Cooperation and Coordination of Cross Cultural and Linguistic Matters, held
on 02/03 June 2003, in Geneva”
(item 7.3 of the draft agenda for the 18th JTC 1 plenary meeting, document N 7191)

1 Recommendation 4

Recommendation 4 of the Meeting on the Cooperation and Coordination of Cross Cultural and Linguistic Matters, held on 02/03 June 2003, in Geneva, which is given in document JTC 1 N 7136, states :

*“Recommendation #4:
CCCCLM recommends that SC32, SC35, SC36, and other subcommittees coordinate in the area of "accommodation information" (see JTC1/N7082, JTC1/N7137), including infrastructure and user interfaces, and to complete their initial draft to be submitted in time for consideration at the 2003-11 JTC1 plenary. The SC36 Chair will initiate this coordination activity.”*

The wording : “SC32, SC35, SC36, and other subcommittees coordinate in the area of “accommodation information”, including infrastructure and user interfaces”, is ambiguous.

AFNOR understands that this ambiguity is now resolved by SC 36 Resolution 20/2003 (Seoul), which states :

“In response to N 7136 ..., SC 36 resolves that its participation and role [in cooperation and coordination of cross cultural and linguistic matters] is one of a cooperative and not coordinating nature. Further SC 36 recognizes that learning, education and training, i.e. « e-learning », is but one of many applications areas of information technologies where user requirements for standards development include those of a cultural adaptability nature »)”

2 Recommendation 5

Recommendation 5 states :

*“Recommendation #5:
CCCCLM notes that SC35 has particular expertise in CLA (culture and linguistic adaptability) user interface requirements and that SC36 has particular expertise in CLF (culture, language, and function) accommodation information, and suggests that other SCs take advantage of that expertise when they have questions regarding cultural and linguistic adaptability issues in their work.”*

AFNOR is in the opinion that the notion of “accommodation function” requires clarification, among the SCs involved.

In this respect, we support the concern expressed in N 7190 (last page, third last paragraphs).
